

NÚMERO 7 DE HOSTOS REVIEW/REVISTA HOSTOSIANA DEDICADO A LA LITERATURA DE ORIGEN ÁRABE EN AMÉRICA LATINA

Acaba de salir a la luz el número 7 de *Hostos Review/Revista Hostosiana*, titulado *Almalafa y Caligrafía: Literatura de origen árabe en América Latina*. Esta edición de 220 páginas, a cargo de la escritora mexicana Rose Mary Salum, reúne narrativa, ensayo, poesía y memorias de 44 autoras y autores.

En su introducción al número, Rose Mary Salum explica que “las plumas aquí reunidas, son plumas que a pesar de estar divididas por el paso de las generaciones y lugares geográficos, están unidas por un mismo linaje. De la misma manera que en todos los países habitados por emigrantes conservaron las costumbres del país de origen, así mismo queda circunscrito en estas historias los trazos de una cultura que en el imaginario mental de los escritores, precede a la latinoamericana. Este intimismo es el resultado del desarraigo que dadas las condiciones de pobreza, guerras o hambrunas, incitaron a familias enteras a desplazarse a este continente. La presente es solo una muestra de ese movimiento que aún respira a través de palabras, porque en cada geografía se observa al mundo desde una misma nostalgia. Hay una tradición que es el lugar de encuentro, historias que nos han sido contadas y conforman este imaginario de lo árabe, a pesar de la intangibilidad del término. Se vive una noción del presente que habita esa herencia de forma circular, porque cada uno de los escritores que aquí se reúnen vuelven de distintas maneras al pasado que los determina, pero siempre regresan en un movimiento espiral, quizá cada vez más profundo, quizá cerca del olvido, pero el movimiento es persistente. Las palabras orientales que han poblado el pasado de cada escritor no se pueden arrancar del imaginario que los conforma y su narrativa se recrea en ambientes llenos de sensualidad, constantemente indagando sobre un origen que ha sido tatuado en la memoria.

“La presente compilación se divide en narrativa –que incluye fragmentos de novela y cuentos– ensayo, poesía y memorias. En la era de la globalización, un trabajo de razas comunes y topografías diversas es otra manera natural de aproximarse al trabajo literario, de arropar un fluido de expresiones que se destilan en una misma corriente. La cultura se esparce y los modos de ser de cada nación se vuelven universales; las fronteras resultan casi obsoletas. Sin embargo, aún existen motivos para formar una antología con las características de la que ahora se presenta. La intención difiere de un nacionalismo romántico, de una necesidad de aglutinarse con la gente de la misma raza; lo que hace surgir una antología de esta naturaleza dista mucho de ese motivo. El motor original de

una colección como esta nace de la necesidad de encontrar la *raison de être* de una cultura cosmopolita en el siglo XXI, brota del deseo de indagar en el ser mismo, develar su naturaleza y encontrar las circunstancias que han conformado a esta cultura, qué orígenes la han impactado y cuál ha sido el resultado de este *collage* que tiene su punto de encuentro en gente latina con descendencia árabe.

“En este conjunto de caligrafías entretejidas por las texturas de las Almalafas se desvela un espíritu oriental que pone en evidencia el amor por el origen así como por la expresión misma. Es la generosidad no sólo del espíritu, sino de las palabras las que conforman el carácter de los latinos de origen árabe y la compilación que ahora se presenta”.

La sección “Narrativa” contiene relatos y fragmentos de novela de:

Ikram Antaki: “El secreto de Dios” (fragmento); Carlos Azar Manzur: “La misión de la memoria”; Luis Fayad: “La caída de los puntos cardinales” (fragmento); Walter Garib: “Horror al blanco”, “Rostros”, “Genio”; Eduardo Halfon: “Sacerdote”; Rodrigo Hasbún: “Intemperie”; Jorge Kattán Zablah: “De cómo el zopilote llegó a ser el redentor de las aves”; Carlos Martínez Assad: “Memoria de Líbano” (fragmento); Alberto Mussa: “El primer árabe”, “El laberinto ocular”; León Rodríguez Zahar: “La bruja de Afqah o la tercera diosa”; Carlos Salem: “Camino de ida” (fragmento); Rose Mary Salum: “El agua que mece el silencio”; Naief Yehya: “El sueño patriótico”.

La sección “Ensayo” trae textos de:

Gabriel Zaid: “Éxitos literarios”; Ozam Yehya Cassem: “Letras del *Mar Blanco* que no se llaman *Nadie*”; María Olga Samamé: “Transculturación, identidad y alteridad en novelas de la inmigración árabe hacia Chile” (fragmento); Lourdes Maclouf: “El fenicio que llevamos dentro”; Milton Hatoum: “Arabescos”; Patricia Jacobs Barquet: “Aculturación”; Ester Abuter Ananías: “Oriente-Occidente : El porqué del temor al «Otro» ”.

La sección “Poesía” reúne poemas de:

Jorge Enrique Adoum, Ulises Cassab Rueda, Gary Daher Canedo, Jeanette L. Clariond, Teodoro El-Saca, Rose Mary Espinosa Elías, Jorge García Usta, Jaime Hales, Farid Hidd, Rolando Kattán, Mahfud Massis, Farid Metauze, Eduardo Mitre, Naín Nómez, Alonso-María Rabí-do-Carmo, Matías Rafide y Jaime Sabines.

La sección “Memorias” contiene textos de:

Héctor Abad Faciolince: “Un libro abierto”; Esther Andradi: “La grama encubierta”; Bárbara Jacobs: “Una pequeña historia personal”; Anuar Jalife Jacobo: “La importancia de llamarse Anuar”; Martha Díaz de Kuri y Olga

Frangie de Harfuch: "Que Dios te haga grande, México"; Diego Rojas Ajmad: "Suspiro de dátil y aceituna".

Rose Mary Salum es fundadora y directora de la revista bilingüe *Literal, Latin American Voices* y autora de los libros de cuentos *Entre los espacios* (2002) (*Spaces in Between*, 2006) y *Vitrales* (1994). Sus poemas y cuentos están incluidos en algunas antologías de Estados

Unidos, Australia, México y España. Ha sido merecedora de diversos reconocimientos y nominaciones por su labor literaria y editorial como el Terra Austral, Ana María Matute (Torremozas), el *Hispanic Excellence Award*, *Lone Star Awards*, CELJ, Classical Award otorgado por la Universidad de St. Thomas y el *Maggie Award*. Recientemente fue reconocida por el Congreso de Estados Unidos y elegida "Author of the Year 2008" por el Hispanic Book Festival.

Dirigida por el escritor peruano Isaac Goldemberg, *Hostos Review/Revista Hostosiana* tiene como propósito el tender puentes entre los intelectuales y artistas latinos, latinoamericanos e iberoamericanos que residen en los Estados Unidos y aquéllos que viven en América Latina, España y otras partes del mundo. *Hostos Review* es una revista internacional de cultura publicada por el Instituto de Escritores Latinoamericanos, división de la Oficina de Asuntos Académicos y del Departamento de Humanidades de Hostos Community College de The City University of New York.

Para subscribirse, adquirir la revista y/o más información, escribir a: LAWI@hostos.cuny.edu

SUBSCRÍBASE A / SUBSCRIBE TO
HOSTOS REVIEW
REVISTA HOSTOSIANA
An International Journal of Culture
Revista Internacional de Cultura

PRÓXIMOS NÚMEROS
UPCOMING ISSUES

Actas de la conferencia Hostos/Martí

Literatura y cultura cubana en los Estados Unidos

Hostos Review/Revista Hostosiana encourages subscriptions and contributions from readers, foundations, institutions, corporations, and all others who wish to support the journal. Individuals who contribute \$50 or more will receive a two-year subscription and will be listed in two issues of *Hostos Review/Revista Hostosiana*.

Subscripciones (1 año: dos números) Subscriptions (1 year: two issues)

Individual: \$20.00 Instituciones/Institutions: \$30.00

Unidad/unit: \$12.00

I wish to support *Hostos Review/Revista Hostosiana* through my contribution:

Donor (\$50-\$99) Patron (\$100-\$499) Sponsor (\$500 and over)

Haga su cheque o giro postal a nombre de / Make you check or money order

payable to **Hostos CC Foundation-LAWI**

Nombre/Name

Dirección/Address

Ciudad/City, Estado/State, Código Postal/Zip Code

Teléfono/Telephone

Email

Subscripción/Subscription Año/Year:

Donor / Patron / Sponsor:

Envíe el cupón de suscripción con su cheque o giro postal
a
*Send the subscription form with your check or money order
to*

Instituto de Escritores Latinoamericanos
Latin American Writers Institute
Hostos Community College / CUNY
Office of Academic Affairs
500 Grand Concourse
Bronx, New York 10451 U.S.A.
Tel: (718) 518-6859
E-Mail: LAWI@hostos.cuny.edu

Windows Live: Keep your friends up to date [with what you do online.](#)

Windows Live: [Friends get your Flickr, Yelp, and Digg updates when they e-mail you.](#)

Your E-mail and More On-the-Go. Get Windows Live Hotmail Free. [Sign up now.](#)

Windows Live: Make it easier for your friends to see [what you're up to on Facebook.](#)